

« Question d'habitude! »

« LA FEMME QUE TU PARLAIS DE » AU LIEU DE « LA FEMME DONT TU PARLAIS »

APPRENDRE LE FRANÇAIS EN MILIEU MINORITAIRE : DES PRATIQUES SIMPLES ET GAGNANTES

Le personnel enseignant peut bonifier ses pratiques quotidiennes qui appuient l'apprentissage de nouvelles habitudes langagières chez ses élèves par divers moyens :

- Miser sur la constance et la répétition pour favoriser le progrès des élèves. Prévoir régulièrement de petits blocs de temps consacrés à des activités de langue.
- Valoriser la langue parlée des élèves. Signaler les bonnes habitudes (vocabulaire et expressions) employées par les élèves. Faire remarquer les expressions particulières à votre milieu.
- Saisir les occasions pour modéliser la langue, par exemple :
 - présenter du nouveau vocabulaire avec un déterminant;
 - montrer l'emploi de verbes dans une phrase, faisant remarquer les verbes qui sont suivis d'une préposition;
 - donner le féminin et le masculin d'un adjectif.
- Habituer les élèves à exprimer un message dans d'autres mots.
- Encourager les élèves à faire appel aux outils de référence et aux astuces d'autocorrection.
- Se poser des questions sur le processus d'apprentissage pour guider ses interventions. Comment les élèves apprennent-ils? Quelles sont les causes ou les origines de cette habitude fossilisée? Quelles stratégies conviendraient le mieux pour favoriser leur compréhension, leur motivation et leur progrès?

L'HABITUDE FOSSILISÉE : « LA FEMME QUE TU PARLAIS DE »

On entend :

La femme que tu parlais de...
C'est la gardienne que je me souviens de.
C'est l'ingrédient que j'ai besoin.

En français, on dit :

La femme **dont** tu parlais...
C'est la gardienne **dont** je me souviens.
C'est l'ingrédient **dont** j'ai besoin.

Type d'habitude fossilisée : Choix inapproprié du mot charnière

Il s'agit du calque d'une locution anglaise : « *The woman you were talking about...* ».

À CHAQUE LANGUE SON GÉNIE!

En français, on se sert du pronom relatif « dont » pour relier plusieurs phrases et éviter la redondance. « Dont » remplace un nom ou un pronom introduit par la préposition « de ».

- Josée est la gardienne. Je me souviens de la gardienne. Josée est la gardienne **dont** je me souviens.

En français, on ne peut pas finir une phrase avec « de ». La préposition « de » est toujours suivi d'un nom, d'un verbe, d'un adjectif ou d'un adverbe. Voici d'autres expressions suivies par « de » :

- avoir besoin de
- se souvenir de
- se servir de
- avoir envie de
- etc.

SUGGESTIONS DE PISTES D'INTERVENTION POUR AMENER LES ÉLÈVES À ADOPTER UNE NOUVELLE HABITUDE

Observer sa langue

Écrivez au tableau cette habitude fossilisée : « C'est la chose que je me souviens de. » Parlez-en comme une expression entendue dans votre milieu en vous assurant qu'aucun élève ne se sentira visé par votre intervention. Demandez aux élèves d'identifier dans leur entourage d'autres exemples de phrases entendues dont la structure est semblable.

- Le livre que tu parles de...
- Le matériel que j'ai besoin de...
- La chose que j'ai le plus peur de...

Invitez les élèves à relever les similitudes entre les exemples, au niveau de la structure et du choix de mots. Faites ressortir l'effort d'éviter la redondance. Amenez les élèves à comprendre cette règle simplifiée : En français, on ne peut pas finir une phrase avec « de ». Alors par quels moyens est-ce qu'on peut lier ces deux parties de phrase? Présenter l'usage du pronom relatif « dont ».

Compléter un casse-tête collectif

Distribuez aux élèves des pièces d'un casse-tête (50 morceaux). Annoncez-leur que vous allez les faire travailler ensemble pour construire le casse-tête à partir de directives orales.

Commencez en lançant :

« Les pièces **dont j'ai besoin** sont celles qui forment le bord du casse-tête. »

Les élèves qui ont les pièces correspondantes les apportent à la table et complètent cette première étape.

Donnez une deuxième consigne :

« La pièce **dont j'ai besoin** représente le corps d'un oiseau au plumage bleu. »

Désignez un élève qui donnera la prochaine consigne.

Lorsque les élèves sont plus autonomes, formez des petits groupes qui reprendront l'exercice. Il est possible de jouer contre la montre pour motiver les élèves plus vieux.

Échanger et comparer

Proposez aux élèves des déclencheurs d'échange comme dans les modèles ci-après. Invitez les élèves, d'abord seuls, à réfléchir et à noter leurs réponses sur papier. Puis, invitez les élèves à communiquer et à comparer leurs réponses en employant les formes correctes correspondantes.

- Nomme le concept mathématique dont tu te sers le plus dans ton quotidien.
- Nomme un personnage de livre, de film, de conte dont tu as eu le plus peur dans ton enfance.
- Tu pars en vacances. Nomme trois objets personnels dont tu as besoin absolument.
- Ta famille veut te préparer une fête d'anniversaire idéale. Nomme des éléments dont tu ne pourrais pas te passer à cette fête.
- Nomme une célébrité francophone dont tu aimerais avoir l'autographe.
- Nomme un animal dont ont peur les petits enfants que tu connais.
- Nomme l'accomplissement dont tu es le plus fier.
- Nomme une personne importante pour toi dont tu vas te souvenir toute ta vie.

Proposez une aide mnémotechnique physique et sonore dont tous les élèves pourront se servir.

